

CLAIMS RESOLUTION TRIBUNAL
בית הדין לבוררות בנושא החשבונות הרדומים בשוויץ – CRT

להתייחסות בלבד - הנוסח האנגלי הינו הקובע

בעניין ההתדיינות המשפטית לגבי נכסי קורבנות השואה
תיק מס' CV96-4849

מענק מאושר

לתובעים (שם חסוי 1),

(שם חסוי 2),

and (שם חסוי 3)

בעניין חשבונה של Rose Reiner

מס' תביעות:

003179/UM; 204952/UM;

¹ 701554/UM; 773387/UM

גובה המענק: 26,750.00 פרנקים שוויצרים

מענק מאושר זה מתבסס על תביעותיהם של (שם חסוי 1), מבית (שם חסוי) (להלן "התובעת (שם חסוי 1)"), ושל (שם חסוי 3) (להלן "התובע (שם חסוי 3)"); לחשבון על שם Rose Reiner; ועל תביעתו של (שם חסוי 2) (להלן "התובע (שם חסוי 2)"), (להלן ביחד "התובעים") לחשבונות על שם Therese Reiner ו-Rose Reiner.² מענק זה הוא בעניין חשבון שפורסם על שם Rose Reiner (להלן "בעלת החשבון") בסניף ציריך של בנק [שם הבנק חסוי] (להלן "הבנק").

כל המענקים מתפרסמים. במידה שהתובע דרש חיסיון לגבי תביעתו, כמו במקרה דנן, שם התובע, שמות קרובי משפחתו, להוציא את שם בעלת החשבון, ושמו של הבנק נשמרים חסויים.

¹ התובע (שם חסוי 3) לא הגיש טופס תביעה ל-CRT. אולם, ב-1999 הוא הגיש שני שאלונים ראשוניים, מס' ENG 0001-000184 ומס' ENG 0121-000125, לבית המשפט בארה"ב. אף על פי שהשאלונים הראשוניים אינם טופסי תביעה, בית המשפט, בצו מן ה-30 ביולי 2001, הורה שהשאלונים שניתן לטפל בהם כטופסי תביעה יטופלו כתביעות שהוגשו במועד (ראה: *Order Concerning Use of Initial Questionnaire Responses as Claim Forms in the Claims Resolution Process for Deposited Assets (July 30, 2001)*). השאלונים הראשוניים הועברו ל-CRT ונרשמו תחת מס' תביעות 701554 ו-773387, בהתאם.

² ה-CRT יטפל בתביעה לחשבון על שם Therese Reiner בהחלטה נפרדת.

מידע שהוגש על ידי התובעים

התובעת (שם חסוי 1)

התובעת (שם חסוי 1) הגישה טופס תביעה בו זיהתה את בעלת החשבון כאמה (Rosa Reyner (Reiner), מבית Hertz, אשר נולדה ב- 16 בינואר 1903 בהונגריה, ואשר נשאה ל- (שם חסוי). התובעת (שם חסוי 1) ציינה שבבעלות הוריה, שהיו יהודים, היתה חנות בדים בהונגריה. התובעת (שם חסוי 1) הוסיפה שאמה נשלחה ל- Mauthausen או ל- Gunskirchen אחרי 1944, מקום בו עבדה בכפייה. לבסוף, התובעת (שם חסוי 1) ציינה שאמה נפטרה בישראל באפריל 1979.

כביסוס לתביעתה, התובעת (שם חסוי 1) הגישה את העתק של תעודת הזהות הזמנית שלה, שניתנה לכלואים ב- Mauthausen, בה צוין שהיא נכלאה במחנה הריכוז במאי 1944; מסמך שהונפק על ידי המטה הכללי של מחנה עקורים ב- Wels, אוסטריה, בה התובעת (שם חסוי 1) זוהתה כ- (שם חסוי) ואמה כ- Roza (Roze) Hersch; ותעודת הזהות הישראלית שלה, בה אמה זוהתה כ- "Rosa"³. התובעת (שם חסוי 1) ציינה כי נולדה ב- 9 באוקטובר 1935 ב- Berettyóvilág, הונגריה.

התובעת (שם חסוי 1) הגישה לבית המשפט שני שאלונים ראשונים ב- 1999 בהם תבעה את זכותה לחשבונות בנק שווייצרים על שם אמה וסבה מצד אמה, (שם חסוי).

התובע (שם חסוי 2)

התובע (שם חסוי 2) הגיש טופס תביעה בו זיהה את בעלת החשבון כסבתו מצד אמו, Szali (Rosalie/Rose) Reiner, מבית Steiner, אשר נולדה ב- 1879, ואשר נשאה ל- (שם חסוי). התובע (שם חסוי 2) ציין שסביו, שהיו יהודים, התגוררו בפרסבורג, צ'כוסלובקיה (היום ברטיסלובה, סלובקיה). התובע (שם חסוי 2) ציין שלסביו נולדו שישה ילדים: (שם חסוי), שנולד ב- 1901; (שם חסוי), שנולד ב- 1903; (שם חסוי), מבית (שם חסוי), שנולדה ב- 1905; (שם חסוי), שנולד ב- 1907; (שם חסוי), מבית (שם חסוי), אמו של התובע (שם חסוי 2), שנולדה ב- 1911; ו- (שם חסוי), שנולד ב- 1914. התובע (שם חסוי 2) הסביר שאמו היתה צריכה להסתתר בסביבת פרסבורג במשך מלחמת העולם השנייה, ושאחיה (שם חסוי) ואחותה (שם חסוי) נשלחו לאושוויץ, מקום בו שניהם נספו. התובע (שם חסוי 2) לא ציין איך סבתו שרדה את השואה, אבל ציין שהיא נפטרה ב- 1962.

התובע (שם חסוי 2) הגיש תרגום מאושר של תעודת הלידה של אמו, בה היא זוהתה כ- (שם חסוי), ובה הוריה זוהו כ- (שם חסוי) ו- (שם חסוי), מבית (שם חסוי); תעודת הפטירה של אביו, בה זוהה כ- (שם חסוי), בעלה האלמן של (שם חסוי), מבית (שם חסוי); ותעודת הירושה של אביו, בה התובע (שם חסוי 2) זוהה כבנו ויורשו הבלעדי של (שם חסוי). התובע (שם חסוי 2) ציין כי נולד ב- 10 בנובמבר 1944 בפרסבורג.

³ ה- CRT מציין שבתעודת הזהות הזמנית שם הנעורים של אמה של התובעת (שם חסוי 1) מופיע כ- "Hersch", בעוד שהתובעת (שם חסוי 1) ציינה ששם הנעורים של אמה הינו "Hertz" למרות זאת, ה- CRT קובע שהבדלים האלה אינם משמעותיים ושסביר להניח שנפלה טעות ברישום בתעודת הזהות הזמנית, וכמו כן, שמסמך זה מאמת באופן בלתי תלוי ששמה הפרטי של אם התובעת (שם חסוי 1) היה Roza/Roze.

התובע (שם חסוי 3)

התובע (שם חסוי 3) הגיש שני שאלונים ראשונים בהם זיהה את בעלת החשבון כאמו, Rozália (Roszi) Reiner, מבית Polacsek, אשר נולדה ב- 22 ביולי 1909, ואשר נשאה ל- (שם חסוי). התובע (שם חסוי 3) ציין שאמו, שהיתה יהודיה, התגוררה ב- Aszod, הונגריה, לפני שנשלחה לגטו בודפשט ב- 1944. כמו כן, התובע (שם חסוי 3) ציין שאמו נשלחה אחר כך לאושוויץ, מקום בו נספתה בתאריך בלתי ידוע.

התובע (שם חסוי 3) הגיש את תעודת הלידה שלו, בה אמו זוהתה כ- Rozália Reiner, מבית Hertz. התובע (שם חסוי 3) ציין כי נולד ב- 1 בדצמבר 1929 ב- Siklós, הונגריה.

מידע זמין ברשומות הבנק

רשומות הבנק כוללות תמציות של ספר החשבונות של הבנק, כרטיס רישום החשבון ודפי מצב חשבון. לפי רשומות אלה, בעלת החשבון היתה *Frau* ("גברת") Rose Reiner. ברשומות הבנק לא צוין מקום מגוריה של בעלת החשבון. לפי רשומות הבנק, לבעלת החשבון היה חשבון פיקדון לפי דרישה. כמו כן, לפי רשומות הבנק, החשבון הועבר לחשבון מושהה המיועד לחשבונות רדומים ב- 18 באוגוסט 1948 או לפני תאריך זה. שווי החשבון ב- 1948 היה 19.50 פרנקים שווייצרים. לפי רשומות הבנק, החשבון נסגר ב- 30 ביוני 1973 בגלל עמלות בנק בהם החשבון חויב. שווי החשבון ביום סגירתו היה 0.50 פרנקים שווייצרים.

בדיקת ה- CRT

אחוד תביעות

בהתאם לסעיף 37(1) של סדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות, כפי שתוקנו, (להלן "סדרי הדין"), ניתן לאחד תביעות לגבי אותו חשבון או לגבי חשבונות קשורים בהליך אחד על פי שיקול הדעת של ה- CRT. במקרה הנוכחי, ה- CRT קובע כי יש לאחד את ארבעת התביעות של התובעים בהליך אחד.

זיהוי בעלת החשבון

שמות קרובות המשפחות של התובעת (שם חסוי 1), התובע (שם חסוי 2) ו- התובע (שם חסוי 3) דומים משמעותית לשם שפורסם לגבי בעלת החשבון. ה- CRT מציין שרשומות הבנק לא כוללות שום מידע ספציפי לגבי בעלת החשבון מלבד שמה. בנוסף, ה- CRT מציין שרשומות הבנק כוללות את התואר הכללי של בעלת החשבון, המזהה אותה כ- *Frau* ("גברת") Rose Reiner. לבסוף, ה- CRT מציין שבגרמנית נוהג להתייחס לנשים נשואות או מבוגרות בתור " *Frau* " ושהעובדה שהתובעים ציינו שקרובות משפחותיהם היו נשואות מתאימה למידע הכלול ברשומות הבנק.

כביסוס לתביעתה התובעת (שם חסוי 1) הגישה מספר מסמכים, הכוללים מסמך שהונפק על ידי המטה הכללי של מחנה עקורים ב- Wels, אוסטריה, בה התובעת (שם חסוי 1) זוהתה כ- (שם חסוי) ואמה כ- Roza (Roze) Hersch; ותעודת הזהות הישראלית שלה, בה אמה זוהתה כ- "Rosa". באופן דומה, התובע (שם חסוי 2) הגיש מספר מסמכים, הכוללים תרגום מאושר של תעודת הלידה של אמו, בה הוריה זוהו כ- (שם חסוי) ו- (שם חסוי). וכמו כן, התובע (שם חסוי 3) הגיש מספר מסמכים, הכוללים את תעודת הלידה שלו, בה אמו זוהתה כ- Rozália Reiner, מבית Polacsek. מסמכים אלה מאמתים באופן בלתי תלוי שהאדם שנטען שהיא בעלת החשבון נקראה באותו שם שמופיע

ברשומות הבנק כשמה של בעלת החשבון.⁴

ה-CRT מציין שהתובעת (שם חסוי 1) והתובע (שם חסוי 3) הגישו לבית המשפט שאלונים ראשונים ב-1999 בהם תבעו את זכותם לחשבונות בנק שוויצרים על שם אמותיהם, לפני הפרסום בפברואר 2001 של רשימת הוועדה העצמאית של אישי ציבור (Independent Committee of Eminent Persons, להלן "ICEP"). הדבר מלמד כי התובעת (שם חסוי 1) והתובע (שם חסוי 3) ביססו את תביעותיהם לא רק על כך שלבעלת חשבון המופיעה ברשימת ICEP שם זהה לקרובת משפחותיהם, אלא על קרבה משפחתית שהיתה ידועה להם לפני פרסום רשימת ICEP. האמור לעיל גם מלמד שלתובעת (שם חסוי 1) ולתובע (שם חסוי 3) היתה סיבה להאמין שקרובת משפחותיהם היתה בעלת חשבון בנק בשוויץ לפני פרסום רשימת ICEP. האמור תומך במהימנות המידע שמסרו התובעת (שם חסוי 1) והתובע (שם חסוי 3). בנוסף, ה-CRT מציין שלא מצא תביעות נוספות לחשבון זה. בהתבסס על כל האמור לעיל, הכרעתו של ה-CRT היא שהתובעים זיהו באופן סביר את בעלת החשבון.

ה-CRT מציין שקרובות המשפחות של התובעת (שם חסוי 1), התובע (שם חסוי 2) ו- התובע (שם חסוי 3) אינם אותו אדם. למרות זאת, מכיון שהתובעים זיהו את כל המידע שפורסם לגבי בעלת החשבון, הכלול ברשומות הבנק, הכרעתו של ה-CRT היא שהתובעים זיהו באופן סביר את בעלת החשבון.

מעמד של בעלת החשבון כקורבן של רדיפות הנאצים

התובעת (שם חסוי 1)

התובעת (שם חסוי 1) הוכיחה באופן סביר שבעלת החשבון היתה קורבן של רדיפות הנאצים. התובעת (שם חסוי 1) ציינה שבעלת החשבון היתה יהודיה ושנשלחה ל-Mauthausen או ל-Gunskirchen אחרי 1944.

התובע (שם חסוי 2)

התובע (שם חסוי 2) הוכיח באופן סביר שבעלת החשבון היתה קורבן של רדיפות הנאצים. ה-CRT מציין שהתובע (שם חסוי 2) לא תיאר את נסיבות חייה של בעלת החשבון בזמן מלחמת העולם השנייה, אבל הוא ציין שבעלת החשבון וילדיה היו יהודים, שלפחות אחת מילדיה היתה צריכה להסתתר במשך מלחמת העולם השנייה וששני הילדים האחרים שלה נספו באושוויץ.

התובע (שם חסוי 3)

התובע (שם חסוי 3) הוכיח באופן סביר שבעלת החשבון היתה קורבן של רדיפות הנאצים. התובע (שם חסוי 3) ציין שבעלת החשבון היתה יהודיה ושנשלחה לגטו בודפשט ב-1944, ושאחר כך נשלחה לאושוויץ, מקום בו נספתה.

⁴ ה-CRT מציין שהתובעת (שם חסוי 1) מסרה את שם אמה רק בעברית בטופס התביעה ושבתמסמכים שהגישה אמה מוזהה בשם הפרטי כ- "Roza", "Roze" או "Rosa". כמו כן, ה-CRT מציין שהתובע (שם חסוי 2) ציין שבתו השתמשה בגרסאות שונות של השם הפרטי שלה "Rose", "Rosalie" או "Szali", ושבתמסמך שהוא הגיש היא זוהתה בשם הפרטי כ- "Szali". לבסוף, ה-CRT מציין שהתובע (שם חסוי 3) זיהה את השם הפרטי של אמו כ- "Rozália", ושמדובר בגרסה ההונגרית של "Rose". ה-CRT קובע שהשמות שזוהו על ידי שלושת התובעים כשם הפרטי או השמות הפרטים של קרובות משפחותיהם הנם דומים משמעותית ל- "Rose" והדבר מאפשר להניח שמדובר באותו אדם.

הקשר המשפחתי של התובעים עם בעלת החשבון

התובעת (שם חסוי 1)

התובעת (שם חסוי 1) הוכיחה באופן סביר שהיא קרובת משפחת בעלת החשבון, כאשר מסרה מידע ספציפי ומסמכים המוכיחים שבעלת החשבון היתה אמה. מסמכים אלה כוללים מסמך שהונפק על ידי המטה הכללי של מחנה עקורים ב-Wels, אוסטריה, בה התובעת (שם חסוי 1) זוהתה כ- (שם חסוי) ואמה כ- Roza (Roze) Hersch; ותעודת הזהות הישראלית שלה, בה אמה זוהתה כ- "Rosa".

התובע (שם חסוי 2)

התובע (שם חסוי 2) הוכיח באופן סביר שהוא קרוב משפחת בעלת החשבון, כאשר מסר מידע ספציפי ומסמכים המוכיחים שבעלת החשבון היתה סבתו מצד אמו. מסמכים אלה כוללים תרגום מאושר של תעודת הלידה של אמו, בה היא זוהתה כ- (שם חסוי), ובה הוריה זוהו כ- (שם חסוי) ו- (שם חסוי), מבית (שם חסוי); תעודת הפטירה של אביו, בה הוא זוהה כ- (שם חסוי), בעלה האלמן של (שם חסוי), מבית (שם חסוי); ותעודת הירושה של אביו, בה התובע (שם חסוי 2) זוהה כבנו ויורשו הבלעדי של (שם חסוי).

התובע (שם חסוי 3)

התובע (שם חסוי 3) הוכיח באופן סביר שהוא קרוב משפחת בעלת החשבון, כאשר מסר מידע ספציפי ומסמכים המוכיחים שבעלת החשבון היתה אמו. מסמכים אלה כוללים את תעודת הלידה שלו, בה אמו זוהתה כ- Rozália Reiner, מבית Polacsek.

בעניין תשלום יתרת החשבון

לפי רשומות הבנק, החשבון הועבר לחשבון מושהה המיועד לחשבונות רדומים ב- 18 באוגוסט 1948 או לפני תאריך זה, ואחר כך, ב- 30 ביוני 1973, החשבון נסגר בגלל עמלות בנק בהם חויב.

הבסיס למענק

ה-CRT קבע כי ראוי לפסוק מענק לטובת התובעים. ראשית, התביעות הנן קבילות בהתאם לקריטריונים המפורטים בסעיף 18 של סדרי הדין. שנית, התובעים הוכיחו כי סביר שבעלת החשבון היתה אמה של התובעת (שם חסוי 1), סבתו מצד אמו של התובע (שם חסוי 2), ואמו של התובע (שם חסוי 3), וקירבות אלה מצדיקות את המענק. שלישית, ה-CRT קבע כי סביר שבעלת החשבון או יורשיה לא קבלו בעבר את היתרה שבחשבון הנדון.

סכום המענק

במקרה הנוכחי, לבעלת החשבון היה חשבון פיקדון לפי דרישה. רשומות הבנק מראות שב- 1948 היתרה בחשבון הפיקדון לפי דרישה היתה 19.50 פרנקים שווייצרים. בהתאם לסעיף 1)31 של סדרי הדין, לסכום זה יש להוסיף 60.00 פרנקים שווייצרים, המשקפים עמלות בנק מקובלות בהן החשבון חויב בין 1945 ו- 1948. לכן, הסכום המעודכן של החשבון הנדון הוא 79.50 פרנקים שווייצרים. בהתאם לסעיף 29 של סדרי הדין, כאשר הסכום בחשבון פיקדון לפי דרישה אינו מגיע ל- 2,140.00 פרנקים שווייצרים, ובהעדר הוכחה נגדית, הסכום בחשבון ייקבע ל- 2,140.00 פרנקים שווייצרים. השווי הנוכחי של סכום המענק נקבע על ידי הכפלת הסכום כפי שנקבע בהתאם לסעיף 29, במקדם 12.5, בהתאם לסעיף 1)31 של סדרי הדין. לפיכך, הסכום הסופי של המענק הוא 26,750.00 פרנקים שווייצרים.

חלוקת המענק

בהתאם לסעיף 26 של סדרי הדין, במקרים בהם לא ניתן לקבוע במדויק את זהותו של בעלת החשבון בשל המידע המוגבל הנמצא ברשומות הבנק, ובמקרה בו מספר תובעים בלתי קשורים הוכיחו קשר סביר לאדם בעל שם זהה לשמו של בעלת החשבון, יעניק ה-CRT את החלק היחסי מן הסכום המלא שבחשבון לכל תובע או לכל קבוצה של תובעים אשר היו זכאים לו על פי סדרי דין אלה לולא היה המידע ברשומות הבנק כה מוגבל. במקרה הנוכחי, כל תובע הוכיח קשר סביר לאדם בעל שם זהה לשמה של בעלת החשבון. לכן, התובעת (שם חסוי 1), התובע (שם חסוי 2) ו- התובע (שם חסוי 3) זכאים לקבל כל אחד שלישי מן הסכום הכולל של המענק.

הקף המענק

תשומת לב התובעים לכך, כי בהתאם לסעיף 20 של סדרי הדין, ה-CRT ימשיך ויחקור בנוגע לתביעותיהם כדי לקבוע אם קיימים חשבונות בנק נוספים בשוויץ שביכולתם לתבוע. הקירה זו כוללת חיפוש בבסיס הנתונים של כלל החשבונות (המכיל רשומות אודות 4.1 מיליון חשבונות בנק שוויצרים מן השנים 1933 עד 1945).

אישור המענק

ה-CRT מאשר מענק זה לצורך אישורו של בית המשפט ותשלום על ידי הממונים המיוחדים.

Claims Resolution Tribunal

12 מאי 2005